



Geheimsprache lernen  
Poznając tajemne języki

Wunder vollbringen  
Dokonując cudów

Bus fahren  
Jeżdżąc autobusem

Feuer löschen  
Gasić pożary

**Einladung  
Zaproshenie**

Gast sein  
Będąc gościem

Übersetzen  
Przeprowadzając się

Eine Stadt gründen  
Zakładając miasto

Piroggen kochen  
Gotując pierogi

Auf Augenhöhe reden  
Rozmawiając jak równy  
z równym

Baumhäuser bauen  
Budując domki na drzewach

Geschichte erzählen  
Opowiadając historię



Bundesministerium  
für Verkehr, Bau  
und Stadtentwicklung

## Serdecznie zapraszamy na otwarcie wystawy

*Granica – jaka granica? Ludzie nad Odrą i Nysą:*

*»Chodźmy na drugą stronę...!« 25 listopada 2009 r. o 19:30.*

»Byłoby naiwnym sądzić, że projekty ponadgraniczne i zaangażowanie po obu stronach granicy od Görlitz/Zgorzelca po Świnoujście, o których opowiada niniejsza wystawa, to codzienność na polsko-niemieckim pograniczu. Oczywiście, że tak nie jest. Lecz te projekty mogą być drogowskazami.«

Wystawa prezentuje jedenaście projektów z zakresu infrastruktury, działalności społecznej, gospodarki i kultury, wspomagających jednoczenie się regionów wzdłuż polsko-niemieckiej granicy. W centrum zainteresowania znajdują się ludzie, których inicjatywa umożliwia wzajemne zbliżenia na pograniczu. Ich motywacja, ich cele i ich doświadczenia stanowią przedmiot niniejszej wystawy. Ci ludzie i ich projekty to niejako sejsmografy wskazujące pierwsze oznaki zmian wzdłuż polsko-niemieckiej granicy.

chodźmy na drugą stronę...!  
ludzie nad odrą i nysą  
jaka granica?  
**GRaNICa**  
welche grenze?  
menschen an oder & neiße  
gehn wir mal rüber...!

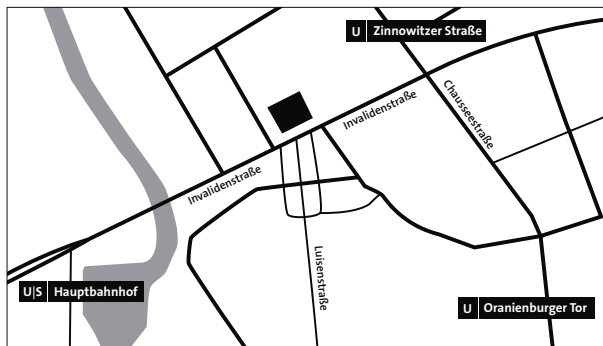
## Wir laden Sie herzlich ein zur Eröffnung der Ausstellung

*Grenze – welche Grenze? Menschen an Oder und Neiße.*

»Gehen wir mal rüber...!« am 25.11.2009 um 19.30 Uhr.

»Es wäre naiv, zu meinen, die grenzüberschreitenden Projekte und Aktivitäten zwischen Görlitz / Zgorzelec und Świnoujście, von denen diese Ausstellung erzählt, repräsentierten den Alltag an der deutsch-polnischen Grenze. Natürlich ist dies nicht der Fall. Aber sie können Wegweiser sein.«

Die Ausstellung zeigt elf Projekte aus Infrastruktur, Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur, die das Zusammenwachsen in der deutsch-polnischen Grenzregion voranbringen. Im Mittelpunkt stehen jene, deren Initiative eine gegenseitige Annäherung entlang der Grenze möglich macht. Ihre Motivation, ihre Ziele und ihre Erfahrungen sind Gegenstand dieser Ausstellung. Sie sind Seismographen, die erste Anzeichen eines Wandels entlang der deutsch-polnischen Grenze zeigen.



Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung  
Erich-Klausner-Saal,  
Federalne Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Urbanistyki  
Sala Ericha Klausnera  
Invalidenstraße 44,  
10115 Berlin

Einlass **otwarte od 19.00 Uhr**  
Beginn **początek o 19.30 Uhr**

Wir möchten Sie bitten, sich für die Eröffnung bis zum 20.11. 2009 per E-Mail an [anmeldung@anschlaege.de](mailto:anmeldung@anschlaege.de) verbindlich anzumelden.

Prosimy o wiążące zgłoszenie udziału w otwarciu do 20 listopada 2009 r. mailem na adres: [anmeldung@anschlaege.de](mailto:anmeldung@anschlaege.de)